31989L0595

L 341/30 AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA 1989.11.23.

A TANÁCS IRÁNYELVE

(1989. október 10.)

az általános ápolói oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről szóló 77/452/EGK irányelv módosításáról és a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, az általános ápolók tevékenységére vonatkozó rendelkezések összehangolásáról szóló 77/453/EGK irányelv módosításáról

(89/595/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 49. cikkére, 57. cikke (1) bekezdésére és (2) bekezdésének első és harmadik mondatára, valamint 66. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára [1],

együttműködve az Európai Parlamenttel [2],

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére [3],

mivel a 77/453/EGK irányelv [4] 1. cikke (3) bekezdésének második albekezdése összehangolt és kiegyensúlyozott arányt ír elő, egyrészt az elméleti és a technikai oktatás, másrészt a klinikai gyakorlati betegápoló-képzés között anélkül, hogy ezt az arányt külön szabályozná; mivel az 1. cikk (4) bekezdése szerint a Tanács dönti el – a Bizottság javaslata alapján –, hogy ezeket a rendelkezéseket fenntartani vagy módosítani szükséges-e;

mivel ennek vizsgálata alapján és különös tekintettel az általános ápolók tudásával szemben támasztott magasabb szintű követelményekre, megfelelőnek tűnik, hogy a 77/453/EGK irányelv 1. cikkének (4) bekezdését úgy módosítsák, hogy az elméleti oktatás időtartama legalább egyharmada, a klinikai gyakorlat időtartama pedig legalább fele legyen az irányelv 1. cikke (2) bekezdésének b) pontjában előírt kötelező képzési időtartamnak. Ez az arány teszi szükségessé az elméleti oktatás és a klinikai gyakorlat pontosabb meghatározását;

mivel ezenkívül ajánlatos a többi egészségügyi szakmát illető irányelvekhez hasonlóan a 77/453/EGK irányelv mellékletében felsorolt szaktantárgyakkal kapcsolatban a teljesség igényét kizárni, és mind a 77/453/EGK irányelvben, mind a melléklet címében az „elméleti oktatás” és a „klinikai gyakorlat” fogalmát egységesen használni; mivel továbbá ajánlatos összehangolni a 77/452/EGK irányelv [5]– amelyet legutóbb a 89/594/EGK irányelv [6] módosított – bizonyos rendelkezéseinek megfogalmazásait az orvosi oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről szóló, 1975. június 16-i 75/362/EGK tanácsi irányelv [7] hasonló rendelkezéseivel, amelyeket legutóbb a 89/594/EGK irányelv módosított,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 77/452/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 6. cikk (3) bekezdése helyébe a következő lép:

„(3) Ha a fogadó tagállam ismeretekkel rendelkezik olyan súlyos és pontosan meghatározott tényről, amely az érintett személy ebben az államban történő letelepedése előtt ennek felségterületén kívül következett be, és ez kihathat a szóban forgó tevékenység gyakorlására a fogadó tagállamban, akkor az tájékoztathatja a származás vagy a lakhely szerinti tagállamot.

A származási vagy a lakhely szerinti tagállam ellenőrzi a tényállás hitelességét. E tagállam hatóságai maguk döntenek az elvégzendő vizsgálat módjáról és mértékéről, és tájékoztatják a fogadó tagállamot az általuk kibocsátott tanúsítványokból és iratokból levont következtetéseikről.

A tagállamok biztosítják a rendelkezésre bocsátott adatok bizalmas kezelését.”

2. A 7. cikk (2) bekezdése helyébe a következő lép:

„(2) Ha a fogadó tagállam ismeretekkel rendelkezik olyan súlyos és pontosan meghatározott tényről, amely az érintett személy ebben az államban történő letelepedése előtt ennek felségterületén kívül következett be, és ez kihathat

[1] HL C 20., 1988.1.26., 10. o. és HL C 322., 1988.12.15., 22. o.
[2] HL C 235., 1988.9.12., 68. o. és HL C 256., 1989.10.9.
[3] HL C 134., 1988.5.24., 27. o.
[4] HL L 176., 1977.7.15., 8. o.
[5] HL L 176., 1977.7.15., 1. o.
[6] HL L 341., 1989.11.23., 19. o.
[7] HL L 167., 1975.6.30., 1. o.

a szóban forgó tevékenység gyakorlására a fogadó tagállamban, akkor az tájékoztathatja a származás vagy a lakhely szerinti tagállamot.

A származási vagy a lakhely szerinti tagállam ellenőrzi a tényállás hitelességét. E tagállam hatóságai maguk döntenek az elvégzendő vizsgálat módjáról és mértékéről, és tájékoztatják a fogadó tagállamot az (1) bekezdésnek megfelelően rendelkezésükre bocsátott tájékoztatásból levont következtetéseikről."

3. A következő cikkel egészül ki:

„*10a. cikk*

Ahol a fogadó tagállam kötelezővé teszi állampolgárai számára bizonyos tevékenységek folytatásához és gyakorlásához az 1. cikk értelmében, hogy esküt tegyenek vagy ünnepélyesen nyilatkozzanak, és ahol az ilyen eskü vagy nyilatkozat megfogalmazásait nem használhatják más tagállam polgárai, a fogadó tagállam az érintett személyeknek megfelelően és egyenértékűen megfogalmazott esküt vagy nyilatkozatot bocsát rendelkezésére."

4. A 11. cikk (1) bekezdésének második albekezdése után a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az ehhez szükséges és a (2) bekezdésben előírt a nyújtandó szolgáltatásokkal kapcsolatos nyilatkozat kiegészítéséül a tagállamok, hogy lehetővé tegyék a felségterületükön hatályos rendelkezések alkalmazását, egy, valamely szakmai szervezetben vagy testületben ideiglenes automatikus bejegyzést vagy *pro forma* tagságot, vagy valamely nyilvántartásba történő bejegyzést követelhetnek meg, feltéve hogy ez nem késlelteti vagy nehezíti meg a szolgáltatásnyújtást, és nem ró további költségeket a szolgáltatásokat nyújtóra."

5. A 14. cikket el kell hagyni.

2. cikk

A 77/453/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontja, valamint (3) és (4) bekezdése helyébe a következő lép:

„(2) b) egy speciális teljes idejű szakmai képzés, amelynek ki kell terjednie az irányelv mellékletében kifejtett program tantárgyaira, és egy 3 éves vagy 4 600 órás elméleti képzést és klinikai gyakorlatot kell magába foglalnia.

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az ápolóképzéssel megbízott intézmény a képzés idejére felelős az elméleti oktatás és a klinikai gyakorlat összehangolásáért.

a) Az elméleti oktatás meghatározása:

az ápolóképzésnek az a része, amelynek során a hallgatók elsajátítják azt a tudást, hozzáértést és azokat a szakmai jártasságokat, amelyek az ápolás összes tevékenységének megtervezéséhez, kivitelezéséhez és értékeléséhez szükségesek. Ez az oktatás az ápolóképző iskolákban vagy a képző intézmény által kiválasztott oktatási környezetben történik. Az oktatást ápolóképző szakoktatók és más hozzáértő személyek végzik.

b) A klinikai gyakorlat meghatározása:

az ápolóképzésnek az a része, amelynek során a hallgatók egy munkacsoport tagjaként egészséges vagy beteg emberekkel és/vagy a közösséggel közvetlen kapcsolatban állnak és megtanulják, a megszerzett tudásra és szakmai készségekre alapozva, az összes szükséges ápolási feladat tervezését, elvégzését és értékelését. Az ápolóhallgatók nemcsak azt tanulják meg, hogy miként kell egy munkacsoportban dolgozni, hanem a csoport vezetését is, és azt, hogy miként szervezzék meg a teljes körű ápolást, beleértve az egészségügyi felvilágosítást is egyének és kisebb csoportok részére az egészségügyi intézményekben vagy a közösségben.

Ez a gyakorlat kórházakban és más egészségügyi intézményekben, valamint a közösségben az ápolóoktatók felügyelete mellett zajlik, valamint más képzett ápolók közreműködésével és segítségével. Az oktatási folyamat e fázisába más szakképzett személyzet is bevonható.

Az ápolóhallgatók részt vesznek az érintett részlegek munkájában, amennyiben ezek a tevékenységek hozzájárulnak a képzésükhöz, és lehetővé teszi számukra az ápolással járó felelősség elsajátítását.

(4) A melléklet A. részében említett elméleti oktatást a melléklet B. részében említett klinikai gyakorlattal egyensúlyban és azzal összehangoltan kell úgy megvalósítani, hogy az (1) bekezdésben említett tudást és tapasztalatot megfelelő módon sajátíthassák el a hallgatók. Az elméleti oktatás legalább az egyharmadát, míg a klinikai gyakorlat legalább a felét teszi ki a (2) bekezdés b) pontjában említett kötelező képzési időtartamnak."

2. A melléklet a következőképpen módosul:

a) a bevezetés helyébe a következő lép: „Az általános ápolók képzési programja, amely egy oklevél, egy bizonyítvány vagy a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítvány elnyerésével zárul, a következő két szakaszból áll, és legalább az itt felsorolt tárgyakat tartalmazza. E tárgyak közül egynek vagy többnek az oktatása lehetséges más tanfolyamok keretében vagy azokkal kapcsolatban.";

b) az A. és B. részek címei a következőképpen módosulnak:

– spanyol nyelven: „A. Enseñanza teórica y técnica” helyett „A. Enseñanza teórica” és a „B. Enseñanzas de enfermeria clinica” helyett „B. Enseñanza clinica”,

– dán nyelven: „A. Teoretisk og teknisk undervisning” helyett „A. Teoretisk undervisning”,

– német nyelven: „A. Theoretischer Unterricht” és „B. Klinisch-praktische Krankenpflege-Ausbildung” helyett „B. Klinische Unterweisung”,

– görög nyelven: „A. Θεωρητικη και πρακτικη διδασκαλια” helyett „A. Θεωρητικη διδασκαλια” és „B. Κλινικη διδασκαλια του νοσοκομου” helyett „B. Κλινικη διδασκαλια”,

– angol nyelven: „A Theoretical and technical instruction” helyett „A. Theoretical Instruction”,

– francia nyelven: „A. Enseignement théorique et technique” helyett „A. Enseignement théorique” és „B. Enseignement infirmier clinique” helyett „B. Enseignement clinique”,

– olasz nyelven: „A. Insegnamento teorico e tecnico” helyett „A. Insegnamento teorico” és „B. Insegnamento infermieristico clinico” helyett „B. Insegnamento clinico”,

– holland nyelven: „A. Tehoretisch en technisch onderwijs” helyett „A. Theoretisch onderwijs”,

– portugál nyelven: „A. Ensino teórico e técnico” helyett „A. Ensino teórico” és „B. Ensino clinico da enfermagem” helyett „B. Ensino clínico”.

3. cikk

Az 1991. október 13. előtt megkezdett és a 77/543/EGK irányelv 1. cikkével összhangban álló általános ápolóképzés az eddigi rendelkezéseknek megfelelően változatlanul folytatható.

4. cikk

A tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1991. október 13-ig megfeleljenek, és erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

5. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 1989. október 10-én.

a Tanács részéről

az elnök

F. DOUBIN